



5425114120

Dohoda o provedení vynucené překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě (dále jen „Dohoda“)

kterou dne, měsíce a roku níže uvedeného uzavřeli ve smyslu ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku v platném znění a ve smyslu ust. § 104 odst. 18 zákona č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů v platném znění (dále jen „ZoEK“)

Čl. 1

Účastníci Dohody:

1. **Statutární město Brno**

se sídlem Dominikánské náměstí 196/1, Brno – město, 602 00 Brno

IČO: 44992785

zastoupené JUDr. Markétou Vaňkovou, primátorkou města Brna, k podpisu této smlouvy

pověřen Ing. Bc. Pavel Pospíšek, vedoucí Odboru dopravy Magistrátu města Brna

bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.

číslo účtu: 111 246 222/0800

(dále jen „stavebník“)

a

2. **Vodafone Czech Republic a.s.**

sídlo: náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5

IČO: 25788001

DIČ: CZ25788001

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, odd. B, vložka 6064

bankovní spojení: Citibank Europe plc., organizační složka

číslo účtu: 2029851107/2600

zastoupená: [redacted] na základě pověření

kontakt v technických věcech: [redacted]

(dále jen „Vodafone“)

Čl. 2

Úvodní ustanovení

1. Vodafone je vlastníkem podzemního vedení veřejné komunikační sítě, které je umístěno mimo jiné na následujících pozemcích:

p. č.	vlastník pozemku
2540/5	Česká republika; Úřad pro zastupování státu ve věcech majetkových, Rašínovo nábřeží 390/42, Nové Město, 12800 Praha 2
2545/1	Statutární město Brno, Dominikánské náměstí 196/1, Brno-město, 60200 Brno
2540/1	Česká republika; Úřad pro zastupování státu ve věcech majetkových, Rašínovo nábřeží 390/42,

Vodafone Czech Republic a.s.
Náměstí Junkových 2
155 00 Praha 5

Vodafone péče o zákazníky: 800 77 00
77 IČO: 25788001, DIČ: CZ25788001
vodafone.cz



První zelená síť

Společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 6064.

	Nové Město, 12800 Praha 2
4240/1	CTPark Brno Líšeň East, spol. s r.o., CTPark Humpolec 1571, 39601 Humpolec
8614	CTPark Brno Líšeň East, spol. s r.o., CTPark Humpolec 1571, 39601 Humpolec
8615/5	CTPark Brno Líšeň East, spol. s r.o., CTPark Humpolec 1571, 39601 Humpolec
4238/6	Sachsová Eva, [REDACTED]
4238/7	Sachsová Eva, [REDACTED]
2540/36	Statutární město Brno, Dominikánské náměstí 1, č.p. 196, 60200 Brno - Brno-město

2. Překládka bude realizována na pozemcích:

p. č.	vlastník pozemku
4228	Ondrová Vladimíra, [REDACTED]
4238/6	Sachsová Eva, [REDACTED]
4238/5	Čtvrtníček Ivo Mgr., [REDACTED]
4231	Skotal Jan, [REDACTED]
4233/1	Blatný Jaroslav, [REDACTED] SJ Blatný Jaroslav a Blatná Jitka, [REDACTED]
4234	Houdek Kamil B.A., [REDACTED]
4235	Pišťora Petr, [REDACTED]
4236	Pišťora Petr, [REDACTED]
4237	Sachsová Eva, č. p. [REDACTED]
4200	Brázdová Vlasta, [REDACTED]
4225/1	Kříž František, [REDACTED]
4202/7	Jurik Hana, [REDACTED]
4227	Kučera Jiří, [REDACTED]
4192/2	SJM Pivoňka Jiří a Pivoňková Ivana, [REDACTED]
4191/2	Ing. Čevela Pavel, [REDACTED]
4198/1	Ing. Pouchlý David, [REDACTED]
4201	Ing. Pazdera Přemysl, [REDACTED]
4223	Langová Marie, [REDACTED]
4218	Suchá Jaroslava, [REDACTED] Suchý Dan Ing., [REDACTED]
4219	Ing. Semerád Michal, [REDACTED] Ing. Semerád Pavel, [REDACTED]
4220	Ing. Semerád Michal, [REDACTED] Ing. Semerád Pavel, [REDACTED]
4221/5	Ing. Semerád Michal, [REDACTED] Ing. Semerád Pavel, [REDACTED]
4226	SJM Štolpa Vladimír a Štolpová Helena, [REDACTED]
4222	Kulíšek Jan, [REDACTED] Kulíšek Jiří, [REDACTED]
4199/1	Báchor Štefan, [REDACTED] Honzíková Marie, [REDACTED]
4224	SJM Kříž František a Křížová Miroslava, [REDACTED]
4196	Ing. Jančařík Jiří, [REDACTED]
4190/12	Smrček Veselá Miroslava, [REDACTED]
4202/1	Nová Helena, [REDACTED] SJM Mičánek Zdeněk a Mičánková Anna, [REDACTED]

4238/18	Mgr. Čtvrtníček Ivo	
4190/8	Hrůza Karel	
	Hrůzová Ludmila	
4190/4	Statutární město Brno, Dominikánské náměstí 1, č.p. 196, 60200 Brno - Brno-město	
4190/9	Statutární město Brno, Dominikánské náměstí 1, č.p. 196, 60200 Brno - Brno-město	
4190/10	Statutární město Brno, Dominikánské náměstí 1, č.p. 196, 60200 Brno - Brno-město	
4190/11	Statutární město Brno, Dominikánské náměstí 1, č.p. 196, 60200 Brno - Brno-město	
4298	Česká republika Státní pozemkový úřad, Husinecká 11a, č.p. 1024, 13000 Praha - Žižkov	
4230/1	SJM Soukup Pospíšil Hynek a Soukupová Veronika	
4229/1	Gráf Jaroslav,	
4238/7	Sachsová Eva	
4185/1	Koudelka Ivo Ing. Arch., Viktorová Hana Ing.,	
4185/148	Horká Hana, Švehla Jindřich	
4185/149	Buttinger Michael Fikrová Marie, Jeřábek Vilibald Kolejka František Kůrková Vlasta	
4238/2	BRICKS REAL ALFA s.r.o., Křenová 31, č.p. 119, 60200 Brno - Třetá	
2540/36	Statutární město Brno, Dominikánské náměstí 1, č.p. 196, 60200 Brno - Brno-město	
2540/1	Česká republika; Úřad pro zastupování státu ve věcech majetkových, Rašínovo nábřeží 390/42, Nové Město, 12800 Praha 2	
2545/1	Statutární město Brno, Dominikánské náměstí 196/1, Brno-město, 60200 Brno	
2540/19	Statutární město Brno, Dominikánské náměstí 196/1, Brno-město, 60200 Brno	
2540/23	SJ Blatný Jaroslav a Blatná Jitka,	
2540/34	Frendl Martin Ing.,	
2540/35	SJ Pivoňka Jiří a Pivoňková Ivana,	
4232/4	Blatná Jitka, Blatný Jaroslav,	
8616	CTPark Brno Líšeň East, spol. s r.o., CTPark Humpolec 1571, 39601 Humpolec	
8615/5	CTPark Brno Líšeň East, spol. s r.o., CTPark Humpolec 1571, 39601 Humpolec	
8614	CTPark Brno Líšeň East, spol. s r.o., CTPark Humpolec 1571, 39601 Humpolec	
4215/1	Statutární město Brno, Dominikánské náměstí 196/1, Brno-město, 60200 Brno	

3. Překládka bude realizována do nových pozemků uvedených v předchozím bodě tohoto článku této smlouvy.

4. Označení stavby, která je důvodem vynucené překládky nebo opatření:

KŘÍŽOVATKA TRNKOVA - NOVOLÍŠEŇSKÁ.

Čl. 3

Předmět Dohody

Vodafone Czech Republic a.s.
Náměstí Junkových 2
155 00 Praha 5

Vodafone péče o zákazníky: 800 77 00
77 IČO: 25788001, DIČ: CZ25788001
vodafone.cz



První zelená síť

Společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 6064.

1. Předmětem Dohody je provedení překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě uvedené v čl. 2 této dohody ve vlastnictví Vodafone, která byla vynucena stavbou uvedenou v čl. 2 této Dohody (dále jen „překládka“). Překládka bude provedena na úrovni stávajícího technického řešení za níže stanovených podmínek.
2. Předmět Dohody je veden pod označením:

SO 454 překládka sdělovacího vedení Vodafone

Čl. 4

Úhrada nákladů za překládku

1. V souladu s § 104 odst. 18 ZoEK se stavebník zavazuje uhradit náklady související s přípravou a realizací překládky tj. vypracováním projektové dokumentace překládky, její řádné projednání s příslušnými správními orgány, následné provedení realizace stavby (včetně materiálu) dle této Dohody, včetně nákladů na vypracování dokumentace skutečného provedení stavby, geodetické dokumentace, geometrického plánu a úhrady všech poplatků (včetně poplatků za vklad věcného břemene do katastru nemovitostí).
2. Stavebník se zavazuje uhradit jednorázovou úhradu za omezení vlastnického práva zřízením služebnosti vlastníkům dotčených nemovitostí na jejich účty nebo poštovní poukázkou. Stavebník vynucené překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě a zařízení se zavazuje neprodleně po zaplacení jednorázové úhrady předat budoucímu oprávněnému (Vodafone) doklad osvědčující provedení platby.
3. Stavebník a Vodafone se dohodli na tom, že jednorázová náhrada za zřízení služebnosti na pozemcích ve vlastnictví stavebníka nebude ve smyslu ustanovení § 104 odst. 18 zák. č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů, (dále zákon o elektronických komunikacích) poskytována, neboť stavebník překládky, je současně budoucím povinným.
4. Stavebník a osoby jím pověřené a za něj jednající se zavazují k náhradě případných škod, v souvislosti s přípravou a realizací překládky, způsobených třetím osobám.
5. V případě, že dojde v době před provedením překládky a za platnosti této Dohody, k modernizaci nebo zvýšení přenosové kapacity podzemního vedení veřejné komunikační sítě Vodafone, která ovlivní rozsah překládky dle čl. 5 odst. 1., bere stavebník na vědomí, že se v této souvislosti zvýší náklady související s překládkou dle odst. 1. tohoto článku této smlouvy.

Čl. 5

Zpracování projektové dokumentace

1. Stavebník a Vodafone se dohodli, že realizační projektová dokumentace překládky bude zpracována společností InfoTel, spol. s r.o., Novolišeňská 18, Brno 628 00.
2. Vodafone se zavazuje poskytnout stavebníkovi podklady, pro účely zpracování projektové dokumentace stavby.

3. Stavebník překládky převezme od Vodafone podklady o stávající poloze podzemního vedení veřejné komunikační sítě, které je předmětem překládky, pro účely zpracování projektové dokumentace stavby a dokumentace skutečného provedení stavby. Kontaktní osoba Vodafone: [REDAKCE] Kontaktní osoby Infotel, realizace: [REDAKCE] Infotel, projekce: [REDAKCE]
4. Stavebník a Vodafone se dohodli na tom, že stavebník vyzve Vodafone v období 6 měsíců před plánovanou realizací překládky ke zpracování realizační projektové dokumentace překládky.
5. Stavebník se zavazuje, že do 30 dnů po obdržení geodetického zaměření překládky od Vodafone zajistí vypracování geometrického plánu v počtu výtisků potřebných pro vyhotovení smlouvy o zřízení služebnosti, kterým bude zaměřeno vedení sítě elektronických komunikací na pozemcích uvedených v čl. 2 této dohody.
6. Stavebník se zavazuje zajistit podpisy vlastníků překládkou dotčených nemovitostí na smlouvě o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti, a tyto smlouvy předá Vodafone před zahájením přeložky vedení sítě elektronických komunikací. Po realizaci překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě a vyhotovení geometrického plánu stavebník zajistí úředně ověřený podpis vlastníka dotčené nemovitosti na Smlouvě o zřízení služebnosti za podmínek stanovených ve Smlouvě o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti a tuto podepsanou smlouvu pak předá zástupci Vodafone k podpisu.
7. Stavebník se zavazuje doručit projektovou dokumentaci stavby na adresu Vodafone Czech Republic a.s., Bzenecká 2, 628 00 Brno před započatím realizace překládky. V případě nesouhlasu Vodafone s řešením překládky nemůže stavebník zahájit práce na předmětné překládce podzemního vedení veřejné komunikační sítě.
8. Obsah projektové dokumentace stavby upřesní zástupce Vodafone (dle čl. 5. odst. 3).

Čl. 6

Realizace překládky

1. Stavebník a Vodafone se dohodli na tom, že realizace překládky proběhne následujícím způsobem:
 - a) Stavebník připraví projekt stavby a zajistí provedení zemních prací souvisejících s překládkou vedení (odkrytí stávajícího vedení, příprava kynety pro novou trasu, práce související s přeložkou např. podvrty, startovací jámy pro podvrty, výkopy pro zemní boxy sondy atp.)
 - b) Technologické provedení překládky včetně geodetického zaměření přeložených tras překládky zajistí Vodafone prostřednictvím své dodavatelské firmy InfoTel, spol. s r. o., Novolišeňská 18, Brno 628 00.
2. V rámci realizace překládky nebudou ze strany Vodafone zajištěny definitivní povrchy překládkou dotčených pozemků. Definitivní povrchy bude realizovat stavebník.

Realizace překládky musí probíhat za přítomnosti zástupce dodavatelské firmy InfoTel, spol. s r. o. V případě potřeby je možné se obrátit na Vodafone (dle čl. 5. odst. 3).

3. Stavebník se zavazuje, že překládka bude provedena podle podmínek této Dohody, schválené projektové dokumentace stavby a přeložky a příslušných správních rozhodnutí (Rozhodnutí o povolení záměru). Stavebník se zavazuje doručit kopii platného Rozhodnutí o povolení záměru Vodafone před zahájením stavby.
4. Stavebník se zavazuje včas před realizací překládky zajistit na své náklady příslušná správní rozhodnutí.
5. Stavebník se zavazuje, že na vlastní náklady zajistí vytýčení překládané trasy sítě elektronických komunikací.
6. Provedení kontrolních měření před a po realizaci překládky a vlastní přeložení bude prováděno ve spolupráci s Vodafone.
7. Stavebník se zavazuje zajistit, aby vlastník překládkou dotčených pozemků umožnil, jak pracovníkům Vodafone, tak třetí osobě, která na základě smluvního vztahu pro Vodafone realizuje činnosti související s touto překládkou, vstup na tyto pozemky, a to za účelem provedení činností souvisejících s překládkou. Bude-li v rámci překládky nutné vstoupit také do staveb, které stojí na překládkou dotčených pozemcích, zavazuje se stavebník současně zajistit vstup i do těchto staveb. V případě porušení této povinnosti vzniká Vodafone nárok na náhradu škody, která jí v této souvislosti vznikne.
8. Stavebník se zavazuje oznámit min. 14 dní předem určené osobě z Vodafone předpokládaný termín zahájení zemních prací překládky a dohodne termín kontroly stavu podzemního vedení veřejné komunikační sítě před záhozem.
9. Stavebník se zavazuje min. 30 dnů před plánovaným zahájením stavby písemně požádat kontaktní osobu Vodafone (dle čl. 5. odst. 3) o stanovení termínu přepojení podzemního vedení veřejné komunikační sítě, včetně stanovení termínu případné výluky provozu.
10. Vlastní přepojování vláken optického kabelu bude provedeno ve všední den, resp. v noci mezi 01:00 až 06:00 hod.
11. Přepojení bude prováděno „po vláknech“, tj. sváry budou prováděny po jednotlivých vláknech tak, aby konkrétní vlákno nebylo přerušeno déle než 5 minut a mohl být průběžně převáděn provoz na ještě funkční, případně již přepojená vlákna.

Čl. 7

Předání a převzetí stanoviště stavby

1. Po dokončení překládky vyzve Vodafone stavebníka k předání a převzetí staveniště stavby. O provedeném předání a převzetí bude pořízen zápis, který podepíše zástupce Vodafone a stavebníka s uvedením jména, funkce a vlastnoručním podpisem.

2. K přejímacímu řízení musí stavebník předložit níže uvedené doklady, u kterých bude potvrzena jejich správnost a úplnost příslušným pracovníkem Vodafone, jedná se o tyto doklady:

- a) geometrický plán překládky pro účely vkladu práva odpovídajícího věcnému břemeni do katastru nemovitostí, nebo doklad o jeho předání k potvrzení na KÚ.

Čl. 8

Dokumentace skutečného provedení překládky

1. Smluvní strany se dohodly na tom, že dokumentaci skutečného provedení překládky zajistí na náklady stavebníka Vodafone, a tato bude podkladem pro vypracování geometrického plánu.

Čl. 9

Závěrečná ustanovení

1. Tato Dohoda je vypracována ve dvou vyhotoveních. Jedno vyhotovení obdrží stavebník a jedno vyhotovení obdrží Vodafone.
2. Stavebník prohlašuje, že se seznámil s informacemi o ochraně soukromí ve společnosti Vodafone, které jsou dostupné na stránkách <https://www.vodafone.cz/o-vodafonu/ke-stazeni/ochrana-soukromi/>. Pro případné uplatnění práv subjektu údajů nám, prosím, napište na emailovou adresu ochranaosobnichudaju@vodafone.cz.
3. Každá ze smluvních stran potvrzuje, že bude zpracovávat jako správce osobní údaje odpovědných osob druhé smluvní strany uvedené ve smlouvě. Tyto osobní údaje budou zpracovávány pouze pro účely správy smluvního vztahu založeného smlouvou. Po skončení trvání smlouvy budou osobní údaje uchovávané jen po dobu nezbytně nutnou k ochraně oprávněných zájmů příslušné smluvní strany.
4. Smluvní strany se zavazují v souvislosti s plněním smlouvy dodržovat veškeré právní předpisy upravující sankce (ekonomické, obchodní či finanční sankce, embarga nebo jiná omezující opatření), jakož i předpisy o kontrole exportu, platné v České republice, Evropské unii, Spojeném království a Spojených státech amerických. Každá strana má povinnost informovat druhou stranu při porušení těchto právních předpisů či změně statutu dané smluvní strany v souvislosti se sankcemi a kontrolou exportu. V případě, že taková situace nastane, má druhá strana právo okamžitě přerušit poskytování služeb a zboží nebo smlouvu ukončit, a to bez jakýchkoli sankcí.
5. Statutární město Brno je při nakládání s veřejnými prostředky povinno dodržovat ustanovení zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů (zejména § 9 odst. 2).
6. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu všemi smluvními stranami, přičemž rozhodující je datum podpisu poslední smluvní strany. V případě povinnosti uveřejnit smlouvu v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb. o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), tato nabývá účinnosti dnem uveřejnění.

7. Smluvní strany potvrzují, že si dohodu před podpisem přečetly, a dále že jsou seznámeny s jejím obsahem a rozumí jejímu textu.
8. Smluvní strany se dohodly, že tato Dohoda může být měněna nebo rušena pouze písemnou formou a po dohodě smluvních stran.
9. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran touto Dohodou výslovně neřešená se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a dalších platných právních předpisů.
10. V případě, že nedoručí do dvou let od podpisu této Dohody k realizaci překládky, tato Dohoda se ruší od počátku.

Doložka

Tato smlouva byla schválena na schůzi Rady města Brna č. R9/138 dne 30. července 2025.

Za stavebníka: 24. 09. 2025
V Brně dne.....

Za Vodafone:

V Praze dne

Ing. Bc. Pavel Pospíšek
vedoucí Odboru dopravy MMB

P